

# IRUMA COM+COM



No. 221  
Set.  
2020  
**Português**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## POR FAVOR COOPERAR PARA CENSO DEMOGRÁFICO



O governo nacional realizará um censo demográfico no dia 1º de Outubro de 2020. O objetivo dessa pesquisa a cada cinco anos é ter informações do número de pessoas que moram no Japão, incluindo os residentes estrangeiros que moram ou tem planos de morar mais que três meses no Japão. Os resultados são usados somente para estatísticas, como queda da taxa de natalidade, e prevenção de desastre, revitalização de comunidades locais e outras questões importantes. As informações são confidenciais para uso exclusivo do censo demográfico. A informação que você fornecerá nunca será utilizada para qualquer propósito relatado a controle de imigração, impostos, ou atividades policiais.

### RESPOSTAS ONLINE COMEÇAM EM 14 DE SETEMBRO

Você pode responder as 16 perguntas pela internet utilizando sua própria 'identificação de usuário' e 'Chave de Acesso,' ambos estarão no "Guia Usuário Resposta Online" entregue a partir de 14 de Setembro. **Você pode responder pelo seu computador ou smartphone, em japonês, inglês, chinês, coreano, vietnamita, português ou espanhol entre 14 de Setembro e 7 de Outubro.** Você tem a opção de responder o questionário em papel postando pelo correio ou entregando ao pesquisador entre 1 a 7 de Outubro. Se você não responder até 7 de Outubro, em dos métodos, o mesmo pesquisador irá a sua casa.

Consulte o website multilíngue do governo:

<https://www.kokusei2020.go.jp/> qual pode escolher uma língua



Para evitar a infecção de Coronavírus, por favor responda online ou envie o questionário por correio. Caso você necessitar de ajuda pessoal, sinta-se à vontade para telefonar ou passar na Mesa de Informações para os Residentes Estrangeiros. **Informações:** Kokusei Chosa (Censo Demográfico) Call Center ☎0570-07-2020 (Em japonês)

## Coronavirus Continua Se Espalhando FIQUE EM ALERTA!

A situação ainda é seria o suficiente para que nada possa ser dito sobre perspectivas de contenção precoce da pandemia. A cidade pede para cada cidadão manter a cautela e continuar adotando medidas para prevenir a propagação de infecções.

### Para evitar a propagação da infecção:

- Evite ir ao trabalho ou à escola se tiver sintomas como febre ou resfriado.
- Meça sua temperatura corporal todos os dias verifique se tem febre.
- Após voltar para casa, lave suas mãos e faça gargarejo.
- Desinfete suas mãos utilizando desinfetante a base de álcool.
- Evite visitar áreas lotadas. ● Mantenha o ambiente humido e bem ventilado.
- Pratique a "Etiqueta de Tosse": caso tenha sintomas de tosse ou espirro, use uma máscara. Porém, máscaras podem aumentar o risco de insolação. Tire a máscara quando pode manter distância com outros.



### Quando sentir-se ansioso que possa estar com sintomas de doença do coronavirus, entre em contato

Hotline Saitama Coronavirus para Residentes Estrangeiros:

**☎048-711-3025**

24 horas 7 dias por semana incluindo final de semana. Disponível em English, 漢語, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção de Gestão de Saúde) ☎04-2966-5511

## SAITAMA 'LINE' SISTEMA NOTIFICAÇÃO CORONAVIRUS

**Fácil & Seguro**

A Província de Saitama iniciou um sistema que notifica sua possibilidade de contato próximo com uma pessoa infectada. Tudo que você tem de fazer é ler o código QR na frente de facilidades de evento, restaurantes e lojas. Você receberá uma notificação quando Autoridade de Saúde encontrar risco de infecção em grupo. Esse sistema é baseado no aplicativo LINE, e você receberá uma solicitação de amigo pelo sistema ao ler o código QR pela primeira vez. O sistema não coleta informações pessoalmente identificáveis. Utilize este sistema para sua segurança! **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção de Gestão de Saúde) ☎04-2966-5511



## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado..

Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
6	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	21	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	22	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	27	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.** Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

## MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são confidenciais. **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.**

Inglês: todas às terças e 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento), **Espanhol: todas às quartas,**

Chinês: 3 de Setembro e 1 de Outubro (1ª quinta do mês)

Consultas por fax (☎04-2964-1720) ou por e-mail ([i-society@city.irusma.lg.jp](mailto:i-society@city.irusma.lg.jp)) são bem vindas.

## Associação de Amizade Internacional CLASS DE IDIONMA JAPONÊS ADIADA NOVAMENTE

Devido a pandemia, a Associação de Amizade Internacional desistiu de recomeçar as classes de idioma japonês no início de Setembro. Até o momento da edição, as classes do Sangyo Bunka Center ainda verifica a possibilidade de recomeçar a classe em 26 de Setembro (12 de Setembro será basicamente para cadastro e coleta da cota de aulas), enquanto a classe de Bushi na Biblioteca Seibu cancelou as classes de Setembro e considera recomeçar em Outubro, Janeiro ou Abril do ano que vem. Por favor verifique a pagina da associação no Facebook <https://www.facebook.com/isociety2012> para atualizações.

**Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

## PROGRAMA ESPECIAL SOBRE PREPARAÇÃO A DESASTRES

Embora o treino de evacuação da cidade deste ano tenha sido cancelada devido ao COVID-19, precisamos nos preparar para desastres continuamente pois podem acontecer a qualquer momento. a Cidade irá transmitir um programa especial sobre preparação a desastre até 30 (Qua) de Setembro no Iruma Cable TV e no canal de YouTube oficial da cidade.

O programa inclui (1) o que voce pode fazer para se preparar em desastres (mapa de risco, treino de evacuação, itens de emergencia em casa, etc), (2) o que pode fazer em situações de emergencia (sacos de areia, banheiro portátil, centros de evacuação, etc) e (3) informações de cada area da cidade. Não Perca! **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crise)



## Ansão Estilo Ocidental Aberta para Público

12 (Sab), 13 (Dom) e 19 (Sab) a 22 (Feriado Nacional) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. o clássico edifício estilo ocidental na Rota16 em Kawaracho foi construído, em 1920 como casa de hóspede pela companhia de Desenrolamento Ishikawa. O edifício abre para público regularmente. Entrada de 200 ienes para adultos e gratuito para crianças de até o ginásio. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711.

### Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

**12 & 26 de Setembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos familiares relacionados a registro.

### Balcão de Imposto Especial:

**26 (Sab) de Setembro, 9:00 a.m. as 11:30 a.m**

Payment of city taxes and consultation on tax payments (e.g. extension of time for payment) at Kokuho Iryo-ka (Section for Insurance and Medical Care) on the first floor.

### Imposto do mês (Vencimento: 30 de Setembro)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokin kenko hoken)

## EVENTOS DO MÊS

### PINTURA AO VIVO POR JOVENS ARTISTS

A partir de 19 (Sab) a 21 (Feriado Nacional) de Setembro as 10:00 a.m. e 1:00 p.m. (duas por dia) no museu da cidade ALIT. Durante a exibição de 14 jovens artistas, alguns deles realizarão desenho e pintura ao vivo com pincel e tinta sumi, com pintura a óleo ou com lápis a cor. Veja com seus olhos como eles os trabalhos são criados. Entrada 300 ienes, gratuito para estudantes do colegial e menores. Exibição aberta de 19 de Setembro a 18 de Outubro. **Informações:** Museu da cidade de Iruma ☎04-2934-7711

### OBSERVAÇÃO DA NATUREZA PARA ADULTOS

6 (Sab) de Setembro as 9:30 a.m. no Museu Saitama Midori-no -mori em Miyadera. Essa é uma caminhada de observação da natureza para observar a 'Myxogastria,' ou fungo mucilaginoso para estudantes acima do ginásio e mais velhos. Participação de 100 ienes (incluindo a cota do seguro). Inscrição pelo site do museu (<http://saitama-midorinomori.jp/>) ou por telefone. **Informações:** Museu Saitama Midori-no -mori ☎04-2934-4396

### EXPERIENCIA DE ZAZEN

7 (Sab) de Novembro das 2:00 p.m. as 3:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. Chance de experiencia 'zazen', sentar-se e meditar silenciosamente para uma mente serena. Maiores do 5º ano da escola primaria. Gratuito.

Limitado para os primeiros 20. Registre-se ligando ao Center a partir de 17 de Setembro. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### CONCERTO CLASSICO SHIMIN

10 de Outubro (Sab.) à 1:30 p.m. no Bachzal Hall da Universidade de Música Musashino. A orquestra da Universidade de Música Musashino executará Strauss II, Mozart e outras obras clássicas. Entrada gratuita, mas, é preciso obter um bilhete de entrada enviando um cartão postal com postagem de resposta paga para o Chuo Kominkan (358-0003 Iruma-shi Toyooka 3-10-10), com seu nome e de seu acompanhante (máximo duas pessoas no total), seu endereço e número de telefone até 15 de Setembro. Cadeiras limitadas para 300 pessoas, será definida por sorteio todas cadeiras são atribuídos. **Informações:** Chuo Kominkan (Centro Comunitário Central) ☎04-2964-2413

### CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que serão realizadas em 14 de Novembro e 5 de Dezembro (ambos Sábados) com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. na sala de reunião do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone para a Shimin Kaikan Hall a partir de 15 de Setembro. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411



### Saiba das últimas notícias pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,  
**1ª e 3ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol**  
e 2ª e 4ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

## TALVEZ SEJA HORA DE PENSAR SOBRE EVACUAÇÃO

Todo ano, repetitivamente, vemos a força da natureza. Você pode pensar "e se isso acontecer comigo!?" além disso, estamos no meio da pandemia coronavirus, que nos obriga a conceber formas de evacuação para evitar infecções nos centros de evacuação. Aqui temos alguns conselhos da Kiki-kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Risco), da prefeitura da cidade de Iruma, que você pode manter em mente.

### Qual o Melhor para Sua Família?

Cada cidadão deve pensar e preparar a maneira mais apropriada para evacuação de sua família. Evacuação não significa necessariamente o deslocamento ao centro de evacuação. Caso você more em um prédio robusto não próximo a um rio ou encosta íngreme, talvez seja melhor ficar em casa com reserva de comida e água. Ir a casa de parentes e amigos ou ficar temporariamente em seu carro podem ser opções, além de ir ao centro de evacuação público.

**Informações:** Kiki-kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Risco)

### O que Levar ao Centro de Evacuação?

Considerando o risco de doenças infecciosas, prepare máscaras, solução antisséptica e termômetro.

- Cobertor
- Chinelo para casa
- Roupas
- Saco para sapatos
- Bateria do celular
- Rádio portátil
- Alimento e água de um dia
- Termômetro
- Máscara (ou toalha)
- Solução antisséptica ou lenços umedecidos